

Nye ordbøger og ordlister

DANMARK

- BDI-ordbog. DS/Inf. 27.* Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 115 s. [BDI = bibliotek, dokumentation, information].
- Benzon, Gorm og Nielsen, Anders: Danske bygningsudtryk.* Jacob Blegvad A/S Arkitektkontor, Ålborg 1983. 127 s.
- Brüel, Sven og Nielsen, Niels Åge: Gyldendals Fremmedordbog.* 9. udgave. Gyldendal, København 1983. 624 s.
- Dansk/Engelsk Bygge- og Bolig Ordbog.* Boligministeriet, København 1979. 46 s.
- Dansk-Engelsk elektroteknisk ordbog. DS/Inf. 20.1.* Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 186 s.
- EDB-ordbog. Opslagsbog for EDB-udtryk.* 3. reviderede udgave. LEC, Landbrugets EDB-center, Risskov 1982. 48 s.
- Elektroteknisk ordliste. Kapitel 391 – Elektrisk detektering og måling af ioniserende stråling.* Dansk Standard. DS 5004.391. Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 28 s.
- Elektroteknisk ordliste. Kapitel 392 – Kernefysisk instrumentudstyr. Supplement til Kapitel 391.* Dansk Standard. DS 5004.392. Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 10 s.
- Engelsk-Dansk elektroteknisk ordbog. DS/Inf. 20.2.* Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 180 s.
- Faglig Ordbog. Engelsk-Dansk Dansk-Engelsk.* Slagteriskolen i Roskilde. [1983?]. 20 s.
- Fog, Jørgen (red.): Politikens Jagtbog.* Politikens Forlag, København 1983. 384 s. (Ordlister: s. 373–379).
- Hvad behøver jeg at vide om personlige datamater?* Digital Equipment Corp. A/S, København [1983?]. 47 s. (Ordlister: s. 36–43).
- Introduktion til sammenkobling af åbne systemer. DS/Inf. 18.* Dansk Standardiseringsråd, København 1983. (Ordforklaring: s. 57–61).

- Jochumsen, Svend: Teknisk Ordbog. Dansk-spansk. Gyldendal, København 1983. 1075 s.*
- Johne, Mogens og Ohm, Annette: Edb-ord i biblioteket. 2. reviderede udgave. Danmarks Biblioteksskole, København 1983. 23 s.*
- Jørgensen, Jørgen: Danske navne på skade- og nyttedyr på planter. Udarbejdet for Dansk plantepatologisk Selskab. DSR Forlag, København 1983. 77 s.*
- Lübecke, Poul (red.): Politikens filosofi leksikon. Politikens Forlag, København 1983. 472 s.*
- Merværdiafgiften i fællesskabsdokumenter. Nisproget vokabular. Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie, Bruxelles, 1983 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, græsk, spansk, portugisisk). 379 s.*
- Nordisk Förvaltningsordbok. Utgiven av Nordiska rådet och Föreningarna Norden. 1983. 283 s.*
- Puggaard, Hanne: Vekselterminologi dansk-spansk. Institut for Spansk ved Handelshøjskolen i København, 1982. 270 s. (Terminologisk-leksikografisk del: s. 61-183).*
- Samlinger i byggeriet. Terminologi. Dansk Standard. DS 1126.1. Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 6 s.*
- Tolerancer i byggeriet. Terminologi. Dansk Standard. DS 1124. Dansk Standardiseringsråd, København 1983. 2 s.*
- Vejledning om Uddannelse og Erhverv. Minileksikon om ord og begreber i vejledningsarbejdet. Rådet for Uddannelses- og Erhvervsvejledning, København 1983. 60 s.*
- Vevers, Gwynne: 310 Akvariefisk. Faglig bearbejdelse Torben Wolff. Politikens Forlag, København 1983. 180 s. (Ordforklaring: s. 176).*
- Vinfremstilling. Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie, Bruxelles 1983 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, spansk, portugisisk). 201 s.*
- Wanscher, Johan Henrik og Linde-Laursen, Ib: Genetisk ordbog. 2. reviderede udgave. DSR Forlag, København 1982. 254 s.*

FINLAND

- Asfalttialan sanasto* (asfaltteknisk ordlista). Finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk. Rakentajain Kustannus Oy. Jyväskylä 1982. 490 s.
- Hakulinen, Kerkko: Maailman paikannimet. Oikeinkirjoitusopas.* (Världens ortnamn. Rättskrivningsbok). Otava. Keuruu 1983. 281 s.
- Hervonen, Antti – Nienstedt, Walter: Lääketieteellinen ammattisanasto* (medicinsk fackterminologi). Latinsk-finsk, engelsk-finsk. Viides, korjattu ja laajennettu painos. Lääketieteellinen oppimateriaalikulustantamo Oy. Tampere 1983. 312 s.
- Hirsjärvi, Sirkka (red.): Kasvatustieteen käsitteistö* (pedagogisk terminologi). Finsk-engelsk; finska förklaringar. Otava Keuruu 1983. 223 s.
- Hitsaussanasto. Erityishitsausmenetelmät. Svetsningsterminologi. Specialsvetsmetoder.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3059. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 32 s.
- Hitsaussanasto. Hitsien käsittely ja tarkastus. Hitsausvirheet. Svetsningsterminologi. Behandling och kontroll av svetsar. Svetsfel.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3051. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 27 s.
- Hitsaussanasto. Juotto. Svetsningsterminologi. Lödning.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3057. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 20 s.
- Hitsaussanasto. Kaarihitsaus. Svetsningsterminologi. Bågsvetsning.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3054. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 21 s.
- Hitsaussanasto. Kaasuhitsaus. Svetsningsterminologi. Gassvetsning.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3056. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 14 s.
- Hitsaussanasto. Railo ja sen valmistus, hitsit ja liitosmuodot. Svetsningsterminologi. Fogar och fogberedning, svetsar och förbandstyper.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3052. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 25 s.
- Hitsaussanasto. Terminen leikkaus. Svetsningsterminologi. Termisk skärning.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3053. Suomen

- Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 18 s.
- Hitsaussanasto. Vastushitsaus. Svetsningsterminologi. Motstånds-svetsning.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3055. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 33 s.
- Hitsaussanasto. Yleiset hitsausermit. Svetsningsterminologi. Allmänna svetsningstermer.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS 3050. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 5 s.
- Hukki, Petri – Pakarinen, Urpo: Englantilais-suomalainen elektroniiikan sanakirja. English-Finnish Dictionary of Electronics.* Insinööritieto Oy 1983. 372 s.
- Joutsen, Matti (red.): Juridiikan ja hallinnon suomalais-englantilainen sanasto* (finsk-engelsk ordlista för juridik och förvaltning). 4., korjattu painos, Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos 1983. 81 s.
- Karjalan kielen sanakirja 3, L – N* (karelsk-finsk ordbok). Lexica societatis fenno-ugricae XVI, 3. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 25. Helsinki 1983. 584 s.
- Kostera, Paul: Saksalais-suomalais-saksalainen matkailusanakirja ja mini-kieliopas. Deutsch-finnisch-deutsches Touristik Wörterbuch mit Mini-Sprachführer.* Otava. Keuruu 1983. 474 s.
- Lämpöolot osa 1: lämpöfysiologian sanasto* (ordlista för värmefysiologi). Ergonomiatiedote 5/83. Finsk-svensk-engelsk-tysk. 85 s.
- Markanvändningsterminologi. Finsk-svensk ordlista. Suomalais-ruotsalainen maankäytön sanasto.* Finlands svenska kommunförbund och Finlands Stadsförbund. Helsingfors 1982. 86 s.
- NC-sanasto* (NC-ordlista). Engelsk-finsk-svensk-fransk-tysk. MET Tekninen tiedotus 8/82. Suomen Metalliteollisuuden Keskusliitto. Metalliteollisuuden Kustannus Oy 1983. 108 s.
- Ordbok över Finlands svenska folkmål.* Häfte 3 (band I:3) båt – extra av Olav Ahlbäck. Forskningscentralen för de inhemska språken, skrifter 1. Ekenäs 1982. s. 389–594. Band I (A–E) äv. som förlagsband (XXVIII + 594 s.).
- Palmén, Annikki – Alanko, Pentti (red.): Viljelykasvien nimistö. Kulturväxternas namn.* Latinsk-finsk-svensk. Puutarhaliiton opaskirjoja n:o 31. Puutarhaliitto – Trädgårdsförbundet ry.

- Helsinki 1983. 152 s.
- Stjerncreutz, Albin: Suomalainen merisanakirja* (faksimile av den första svensk-finska sjöfartsordboken från 1863). 2. painos. SKS. Uusikaupunki 1982. 484 s.
- Svensk-finsk fastighetsteknisk ordlista. Suomalais-ruotsalainen kiinteistötekkninen sanasto.* Maanmittaushallitus – lantmäteri-styrelsen. Helsinki 1983. 158 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Elektronikkalaitteiden sähkömekaaniset komponentit. Elektroteknisk ordlista. Elektromekaniska komponenter för elektronikapparater.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-polsk-svensk. SFS 4881. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1983. 81 s.
- Talvitie, Jyrki K. – Kynäslahti, Marjut – Lehto, Maija: Suomalais-saksalainen tekniikan ja kaupan sanakirja* (finsk-tysk teknisk och merkantil ordbok). Tietoteos. Forssa 1983. 510 s.
- Talvitie, Jyrki K. – Talvitie, Yrjö – Hytönen, Ahti: Englantilais-suomalainen tekniikan ja kaupan sanakirja* (englansk-finsk teknisk och merkantil ordbok), 8., uudistettu painos. Tietoteos. Forssa 1983. 594 s.
- Teknillinen patosanasto. Technical Dictionary on Dams.* Engelsk-finsk. Suurpadot – Suomen osasto ry. Helsinki 1983. 220 s.
- Toivola, Rakel: Concrete Terms – Betonitekniiikan sanasto.* Engelsk-tysk-finsk. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, tiedotteita 189. Espoo 1983. 304 s.
- Venäläis-suomalainen rautatiesanasto* (rysk-finsk ordlista för järnvägar). Valtionrautatiet, rautatiehallitus 1983. 30 s. + bilagor.
- Vilkki, Joel – Favén, Heljä: Suomi-esperanto-suomi taskusanakirja* (finsk-esperanto-finsk fickordbok). WSOY. Juva 1982. 449 s.
- Vuorinen, Jukka: Betonisanasto – Dictionary of Concrete.* Engelsk-finsk-engelsk. Suomen Betoniyhdistys r.y. – Concrete Association of Finland. By 11. Jyväskylä 1983. 258 s.

NORGE

- Alsos, Trygve: Tysk-norsk, norsk-tysk. 2. utg. 2. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1981. 553 s.*
- Andersen, Øivin mfl.: Norsk-vietnamesisk ordbok. Universitetsforlaget, 1983. 501 s.*
- Baro, Edward: Slowniczek polsko-norweski (polsk-norsk ordliste). Oslo: Friundervisningens forlag, 1982. 94 s.*
- Berulfsen, Bjarne og Herberg Svenkerud: Cappelens store engelsk-norsk ordbok. 2. oppl. Oslo: Cappelen, 1983. 1376 s.*
- Blom-Dahl, Christen A.: Norsk-spansk ordbok. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 279 s.*
- Bøe, Inge: Praktisk oppslagsbok for pedagogikk og psykologi. Norsk-engelsk. 2. rev. og utvidede utg. Universitetsforlaget 1983. 217 s.*
- Bøe, Lars og Bernt Fossestøl: Rettskrivningsordbok med synonymer. 3. utg. Oslo: Tanum-Norli, 1983. 194 s.*
- Daae, Hermine: Finn frem-med-ord. En omvendt fremmedordbok. Oslo: Dreyer, 1983. 111 s.*
- Engelsk-norsk, norsk-engelsk ordbok. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 294 s.*
- Erichsen, Gerda Moter: 400 uttrykk og vendinger på norsk, engelsk, tysk og fransk. 2. rev. utg. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1982. 132 s.*
- Evensberget, Snorre og Dag Gundersen: Bevingede ord. Nær 12 000 litterære sitater, historiske ytringer, ordtak og talemåter, sentenser og fyndord. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 1002 s. (Anmeldes på s. 125.)*
- Fransk-norsk, norsk-fransk. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 297 s.*
- Gabrielsen, Egill Daae: Engelsk-norsk, norsk-engelsk. 3. utg. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1982. 568 s.*
- Gabrielsen, Egill Daae: Fransk-norsk, norsk-fransk. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1981. 454 s.*
- Gundersen, Dag og Bjørn Hansen: 1070 ord med forklaringer. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag 1983. 92 s.*
- Guy, Walter: Norsk-engelsk ordbok for det praktiske liv. 2. utg. ved John Messel. 2. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 324 s.*
- Hornby, A.S. og Herbert Svenkerud: Oxford engelsk-norsk ord-*

- bok*. Oslo: Cappelen, 1983. 660 s. Den norske utgaven av: Oxford Student's Dictionary of current English.
- Kirkeby, Willy A.: Norsk-engelsk supplementsordbok*. Bergen: Universitetsforlaget, 1983. 198 s.
- Knappen, A.E. og A. Thoresen: Ordliste for ungdom. Bokmål*. Oslo: Aschehoug, 1983. 184 s.
- Knudsen, Trygve og Alf Sommerfelt: Norsk riksmålsordbok*. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 4 bind. Optrykk.
- Medisinsk leksikon*. 3. oppl. Oslo: Tiden, 1982.
- Norges Standardiseringsforbund: Generelle termer med definisjoner for standardisering, sertifisering og akkreditering for prøvingslaboratorier*. (Oversettelse av ISO/IEC Guide 2.) Oslo, 1983. 11 s.
- Den Norske Advokatforening: Juridisk oppslagsbok*. Del. 1. 15. utg. Oslo, 1982. 363 s.
- Ord og uttrykk i bygningsetatene*. Utgitt av Kommunikasjonsrådmannen. Oslo 1984. 48 s.
- Svenkerud, Herbert: Cappelens synonymordbok*. Oslo: Cappelen, 1982. 86 s.
- Synonymordbok for kryssordløsere*. Oslo: Dreyer, 1982. 102 s.
- Tysk-norsk, norsk-tysk ordbok*. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1983. 315 s.
- Østby, Jon Birger: Nomenklatur for drikkestell*. Utgitt av Norske Kunst- og Kulturhistoriske Museer. Oslo, 1983. 82 s.
- Østby, Jon Birger: Nomenklatur for spise- og serveringsbestikk*. Utgitt av Norske Kunst- og Kulturhistoriske Museer. Oslo, 1983. 62 s.

SVERIGE

- Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.
- Anderö, Henrik: Ordbok för släktforskare*. Ica bokförlag, Västerås 1983. 100 s.
- Arbetsmarknadens ord*. Termer, uttryck och förkortningar. Ca 800 termer med def. Svenska arbetsgivareföreningen. 3. reviderade uppl. Stockholm 1983. 77 s.

- Belfrage, Elsa: Fickordbok för sjuksköterskor.* Ca 2 500 termer. 16 uppl. Gleerup, Lund 1980. 122 s.
- Collinder, Björn: Stora ordboken.* Svensk ordnyckel. LiberFörlag, Stockholm 1983. 599 s. (Anmäls på s. 139).
- Dahlgren, Sven och Wrete, Martin: Kortfattad medicinsk ordbok.* 5. rev. uppl. Esselte Studium, Solna 1983.
- Ellegård, Alvar: Internationellt morfemlexikon.* 450 latinska och grekiska ordbaser och deras avläggare i de svenska, engelska, franska och tyska språken. LiberLäromedel, Stockholm 1982. 68 s.
- English-Swedish business dictionary. Engelskt-svenskt affärslexikon.* J.G. Sanders. St. Anne, 1982. 400 s.
- Film- & TV-facktermer på engelska och fem nordiska språk.* (Engelska-danska-norska-svenska-finska-isländska). Nordisk film/TV union. Proprius, Stockholm 1983.
- Förkortningsordlista för det statliga området.* 2. rev. uppl. TCO-S, Stockholm 1981.
- Gisby-Hanff, Ingrid: Transportordboken.* Ca 1 500 termer. Liber Hermods i samverkan med Sveriges Redareförening. Göteborg 1982. 122 s.
- Gomer, Eva: Förlagstermer.* Redaktion, produktion, rättigheter och kontrakt. Engelska-svenska. Ca 3 000 termer med def. Svenska Bokförläggareföreningen, Stockholm 1982. 79 s.
- Hansson, Sven Ove och Hellsten, Eva: Arbetsmiljö från A till Ö.* Ca 3 000 termer med def. 3. uppl. Prisma, Stockholm 1982. 330 s.
- Hedén, Stig J: Grafiska ord i dataåldern.* Liber, Stockholm 1982. III.
- Hellberg, Olle: Juridisk ordbok.* Fransk-svensk och svensk-fransk med begreppsförklaringar. Ca 1 000 termer. Norstedts, Stockholm 1983. 102 s.
- Higelín, Siv: Lexin. Språklexikon för invandrare.* Förteckning över lexikon och ordlistor. En beskrivning av språklexikon m.m. tillgängliga i Sverige. Skolöverstyrelsen, Stockholm 1982. 189 s.
- HSB:s bostadslexikon.* Ca 1 000 termer med def. Hyrestgästernas sparkasse- och byggnadsförening. 2. uppl. Stockholm 1983. 243 s.

- Lexin. Språklexikon för invandrare.* Översättarunderlag för minilexikon. Ca 4 000 uppslagsord. Skolöverstyrelsen, Stockholm 1982. 448 s.
- Lundh, Bengt och Györki, Iréne: Bonniers medicinska ordbok.* Ca 12 000 termer. BonnierFakta, Stockholm 1983. 304 s. (Anmäls på s.140).
- Medicinsk utrustning. Basordlista.* Spri, Stockholm 1983. 40 s.
- Modern svensk-tysk ordbok.* Storformat. 2. omarbet. uppl. Prisma, Stockholm 1980. 632 s.
- Möbelordlista.* Förklaringar till material- och utförandebeteckningar som förekommer vid marknadsföring av möbler och inredningsenheter till konsumenter. Ca 300 termer. Möbelinstitutet, Stockholm 1983. 46 s.
- Nordisk avisteknisk samarbetsnämnd: Femspråkig tidningsteknisk ordlista.* Engelska-danska-norska-svenska-finska. Ca 900 termer. TU:s förlag, Stockholm 1983. 37 s.
- Ordlista för tolkar: svenska, portugisiska.* Övers. May Thunholm. Ca 5 300 termer. LiberU, Stockholm 1979. 140 s.
- Prismas lilla moderna fransk-svenska och svensk-franska ordbok.* Red. Eva Gomer. Prisma, Stockholm 1983. 585 s.
- Schänberg, Sven: Kals odbok.* Göteborgskt skaplynne i språkets spegel. Ny utv. utg. Tre böcker, Göteborg 1982.
- Strömberg, Alva: Synonymordboken.* 6. omarb. och utökade uppl. Strömberg, Stockholm 1983.
- Svensk-finsk facklig ordlista.* LO, Stockholm 1982, 56 s.
- Teknisk information om fönster.* Litet lexikon från SP-snickerier. Ca 150 termer. Stockholm 1982. 19 s.
- Tysk-svensk ordbok.* 2. uppl. Esselte Studium, Stockholm 1980.
- Weinberger, Paul och Ekelund, Henrik: Produktförnyelsens språk.* Metoder, synsätt och begrepp. Ca 300 termer med def. Sveriges Mekanförbund, Norstedts. Stockholm 1981. 125 s.